

Water and Smoke Cleansing

༄༅། དང་པོ་སྐྱུ་སྐྱོ་སྐྱོ་བསང་སྐྱོ་སྐྱོ་ལོང་འོག་གཉིས་བརྗོད།

{Sound the bell at beginning and end. Chant with melody but no instruments.}

ལྷོ་སྐྱོ་སྐྱུ་ཆེན་པོའི་སྐྱུ་མཚོག་གིས། སྐྱོན་གྱི་གངས་རི་ཅེ་བཙོམས་ན།

om tro gyal chen pö ku chok gi kyön gyi gang ri tsé chom na

དག་ཅིང་གཙང་མར་བཤམས་པ་ཡི། བག་ཆགས་སྐྱིབ་སེལ་ཚན་ཆབ

dak ching tsang mar sham pa yi bak chak drip sal tsen chap

འདིས། སྤིང་གི་ལྷ་ཡང་གཙང་བར་གྱ། འོག་གི་ལྷ་ཡང་གཙང་བར་གྱ།

di teng gi lha yang tsang war ja ok gi lu yang tsang bar ja

བར་གྱི་གཉན་ཡང་གཙང་བར་གྱ། གདན་ཁྲི་རྣམས་ཀྱང་གཙང་བར་གྱ།

bar gyi nyen yang tsang bar ja den tri nam kyang tsang bar ja

ཆས་གོས་རྣམས་ཀྱང་གཙང་བར་གྱ། ཡོ་བྱད་རྗེས་རྣམས་ཀུན་ཀྱང་

ché gö nam kyang tsang bar ja yo jé dzé nam kün kyang

གཙང་གྱུར་ཅིག

tsang gyur chik

ལྷོ་ཤུ་དྲོ་ཀུ་ཤུ་དྲོ་གཙང་ས་ལེ་སང་རི་ཡེ་སྒྲུ།

om shu dho ku shu dho tsang sa lé sang ngé yé so ha

First is the water offering and fumigation with incense and while addressing the appropriate wrathful deities.

OM When the supreme, enlightened Body of the great, wrathful king is atop the peak of the snow mountain, conquering it, the snow melts.

With this purification water, all defilements and karmic potentialities are washed away!
The gods above are cleansed!

The *lu* below are cleansed!

The *nyen* in between are cleansed!

These seats and thrones are cleansed!

This clothing is cleansed!

All substantial, material things are cleansed!

**OM SHU DHO KU SHU DHO TSANG SA LÉ SANG
NGÉ YÉ SO HA**

སྒོ་མ་བསང་ནི། ལྷོ་ཁྲི་རྒྱལ་ཆེན་པོའི་སྐུ་མཚོག་གི་ རི་རྒྱལ་ཙེ་
 om tro gyal chen pö ku chok gi ri gyal tsé
 ལ་ནགས་ཚལ་བཅུད། དག་ཅིང་གཙང་མར་བཤམས་པ་ཡི།
 la nak tsal chü dak ching tsang mar sham pa yi
 འི་ཞིམ་ངད་ལྡན་ཡིད་འོང་སྒོས། ལྷིང་གི་ལྷ་ཡང་བསང་བར་བྱ།
 dri zhim ngé den yi ong pö teng gi lha yang sang bar ja
 འོག་གི་སྐུ་ཡང་བསང་བར་བྱ། བར་གྱི་གཉན་ཡང་བསང་བར་བྱ།
 ok gi lu yang sang bar ja bar gyi nyen yang sang bar ja
 གདན་ཁྲི་རྣམས་ཀྱང་བསང་བར་བྱ། ཆས་གོས་རྣམས་ཀྱང་བསང་
 den tri nam kyang sang bar ja ché gö nam kyang sang
 བར་བྱ། ཡོ་བྱད་རྒྱས་རྣམས་ཀུན་ཀྱང་བསང་གུར་ཅིག
 bar ja yo jé dzé nam kün kyang sang gyur chik
 ལྷོ་ཞིམ་ཞིམ་གྲམ་གྲམ་བུན་ནེ་ཐིམ་ཐིམ་ཡེ་སྐྱེ།
 om zhim zhim dram dram bü né tim tim yé so ha

The Smoke offering:
OM When the supreme, enlightened Body of
 the great, wrathful king is atop the peak of
 the victorious mountain, he extracts the
 elixir of the forest.
 With this pleasant incense that is fragrant
 and sweetly scented, the gods above are
 purified!
 The *lu* below are purified!
 The *nyen* in between are purified!
 These seats and thrones are purified!
 This clothing is purified!
 All substantial, material things are purified!
OM ZHIM ZHIM DRAM DRAM BÜN NÉ TIM TIM
YÉ SO HA

Text occurring within these brackets { } does not appear in the original Tibetan text but has been inserted as an aid to the practitioner performing the ritual.

This prayer was translated by Raven Cypress Wood.

Do not copy, distribute, publish, or retranslate in any way without direct permission.
 May countless beings benefit!

All Rights Reserved ©Raven Cypress Wood